Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stwarzane są, (gdy) posyłasz swe tchnienie\* – I odnawiasz oblicze ziemi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopiero Twój Duch, na nowo posłany, tworzy je — I tak odnawiasz oblicze ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Gdy* wysyłasz twego ducha, zostają stworzone i odnawiasz oblicze ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wysyłasz ducha twego, stworzone bywają, i odnawiasz oblicze ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wypuścisz ducha twego, a będą stworzone i odnowisz oblicze ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stwarzasz je, gdy ślesz swego Ducha, i odnawiasz oblicze ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydajesz tchnienie swoje, a stworzone bywają, I odnawiasz oblicze ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posyłasz swego Ducha i zostają stworzone, i odnawiasz oblicze ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posyłasz swego ducha, a są stworzone, i odnawiasz oblicze ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na tchnienie Twego ducha są one stworzone i odnawiasz oblicze ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхня земля видала жаби в покоях їхніх царів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wioniesz Twym tchnieniem i się odradzają, odnawiasz oblicze ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy posyłasz swego ducha, zostają stworzone; i odnawiasz oblicze ziemi. |

1. 1) Lub: swego ducha. [↑](#footnote-ref-2)